KRITIKA KULTURA

a refereed electronic journal of literary / cultural and language studies

No. 24, February 2015

kritikakultura.ateneo.net
Indexed in MLA International Bibliography, Thomson Reuters (formerly ISI), Scopus, EBSCO, and Directory of Open Access Journals

Department Of English
School Of Humanities
Ateneo De Manila University
Quezon City, Philippines
Kritika Kultura is an international refereed journal acknowledged by a host of Asian and Asian American Studies libraries and scholars network, and indexed in the MLA International Bibliography, Thomson Reuters (ISI), Scopus, EBSCO, and the Directory of Open Access Journals.

Published twice a year (February and August)
Open Access

Copyright © Ateneo de Manila University

Kritika Kultura is published by the Ateneo de Manila University. Contents may not be copied or sent via email or other means to multiple sites and posted to a listserv without the copyright holder’s written permission. Users may download and print articles for individual, non-commercial use only. Please contact the publisher for any further use of this work at kritikakultura@admu.edu.ph.

For flexibility and freedom, authors retain copyright of their work, even as they are urged not to reproduce an exact same version elsewhere.

AIMS, FOCUS, AND SCOPE

Kritika Kultura is an international peer-reviewed electronic journal of language and literary/cultural studies which addresses issues relevant to the 21st century, including language, literature and cultural policy, cultural politics of representation, the political economy of language, literature and culture, pedagogy, language teaching and learning, critical citizenship, the production of cultural texts, audience reception, systems of representation, effects of texts on concrete readers and audiences, the history and dynamics of canon formation, gender and sexuality, ethnicity, diaspora, nationalism and nationhood, national liberation movements, identity politics, feminism, women’s liberation movements, and postcolonialism.

Kritika Kultura is interested in publishing a broad and international range of critical, scholarly articles on language, literary and cultural studies that appeal to academic researchers in government and private agencies and educational institutions, as well as members of the public who are concerned with exploring and examining contemporary issues in the complex nexus interconnecting language, literature, culture, and society.

Kritika Kultura seeks to promote innovative scholarship that challenges traditional canons and established perspectives and enhance work that bridges disciplinary research around the issues enumerated above, especially in the promising lines of work in Philippine, Asian, Southeast Asian, and Filipino-American studies.

INFORMATION FOR AUTHORS

Please visit kritikakultura.ateneo.net.

PUBLISHER

Department of English, School of Humanities
Ateneo de Manila University
Loyola Heights, Quezon City, Philippines 1108
Tel. Nos. +63 (2) 426-6001 loc. 5310 or 5311
Telefax: +63 (2) 426-6120
Email: kritikakultura@admu.edu.ph
# TABLE OF CONTENTS

## EDITOR’S INTRODUCTION

## REGULAR SECTION

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>6</td>
<td>Josen Masangkay Diaz</td>
<td>“We Were War Surplus, Too”: Nick Joaquin and the Im/Possibilities of Filipino Historical Becoming</td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>Rene B. Javellana, SJ</td>
<td>Global Exchange: Glimpses of an 18th Century Colonial Kitchen in Manila</td>
</tr>
<tr>
<td>91</td>
<td>Ma. Soccoro Q. Perez</td>
<td>Translation Politics in Ilocano-Hawaiian Writing</td>
</tr>
<tr>
<td>117</td>
<td>Patrick D. Flores</td>
<td>The Zobel Nexus</td>
</tr>
<tr>
<td>141</td>
<td>Ranilo B. Hermida</td>
<td>The Catholic Church in the Philippine Public Sphere</td>
</tr>
<tr>
<td>157</td>
<td>Ryan Canlas</td>
<td>But for the Apocalypse: Wilfrido Nolledo’s Dark Mirror of Empire</td>
</tr>
<tr>
<td>180</td>
<td>Bliss Cua Lim</td>
<td>Queer Aswang Transmedia: Folklore as Camp</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## KOLUM KRITIKA

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>228</td>
<td>Resil Mojares</td>
<td>Inside Out, Outside In: Teaching World Literature through Philippine Literature</td>
</tr>
<tr>
<td>239</td>
<td>E. San Juan, Jr</td>
<td>Kasaysayan, Sining, Literatura: Ang Politika ng Panitikan sa Makabagong Panahon</td>
</tr>
</tbody>
</table>
NEW SCHOLARS’ FORUM

248  Chryssa Celestino
     Shattering Silence: Tracing Speciesism in Philippine Children’s Literature

MONOGRAPH

272  Clod Marlan Krister V. Yambao
     Global Aestheticscapes: Re-imag(in)ing the Global Experiences of Selected Filipino Artists Through Their Installation Artworks

LITERARY

302  Alyza Taguilaso
     “The Makings of Dynamite”

310  Fransezca Kwe
     “Days of Rain”

323  Paolo Tiausas
     “Some Summer Sun”

329  Jov Almero
     “The Pinoy Invasion”

339  Regine Cabato
     “Deliverance and Other Poems”

343  Zeny May Dy Recidoro
     “Poems of an Internet Trawler”

349  Jan Kevin Rivera
     “Deaths in Distance”

361  Angelo V. Suarez
     “From Leisure”

367  Carissa Pobre
     “From Composition Series”